



よこはま yokohama



2019 (NO. 230 Boletín mensual publicado el día 5 de cada mes)

公 益 財 団 法 人 横 濱 市 国 際 交 流 協 会 YOKE (Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional)

Tel. 045-222-1171 Fax 045-222-1187 Pág. Web <https://www.yokeweb.com/> E-mail: [yoke@yoke.or.jp](mailto:yoke@yoke.or.jp)

Si desea hacer consultas en castellano sobre las informaciones aquí publicadas,  
favor de llamar a la Centro de Información para Residentes Extranjeros de YOKOHAMA.

**Teléfono: 045-222-1209**

よこはましこくみんけんこうほけんいりょうひ し いりょうひつうち  
横浜市国民健康保険医療費のお知らせ (医療費通知)。

### Aviso de los gastos médicos hechos con el Seguro Nacional de Salud

Una vez al año, el municipio de Yokohama hace envío del “Aviso de los gastos médicos hechos con el Seguro Nacional de Salud” donde se indica los detalles de gastos médicos de toda la unidad familiar.

Los gastos hechos desde enero hasta diciembre del 2020, será enviado a mediados de febrero del 2021 por correo postal.

Este aviso se puede utilizar para descargar el costo de los impuestos por gastos médicos al hacer la declaración de ingresos familiares. Hay, sin embargo, casos en que se requiere de los recibos de pago, favor de estar atentos.

Sobre el aviso de costos médicos (traducción automática al español)

<https://translate-es.city.yokohama.lg.jp/kurashi/koseki-zei-hoken/kokuho/iryu/medicalcostnotice.html>

**Consultas :** en la sección de HOKEN NENKIN KA del municipio distrital de su residencia.

**Teléfono :** 045-671-4067

あきやま どうろくしゃほしゅう  
「ヨコハマ・りびいん」の空家待ち登録者募集

### Convocatoria para el registro en el lista de espera de casas “YOKOHAMA live in”

“Yokohama live in” es un programa de viviendas de alquiler para familias cuyo costo de arriendo es subsidiado una parte por el estado y otra por la ciudad de Yokohama. Se hace un sorteo previo para determinar el orden de ingreso y en cuanto se desocupe la vivienda se avisa.

#### Beneficiarios:

- Personas que tenga familia con quien convivir.
- Que cumpla con el requisito del monto de ingresos.
- Que no tenga vivienda propia.
- Que el/la postulante y sus convivientes tengan nacionalidad japonesa o si es extranjero, que este registrado en el libro básico de residentes.
- Hay otros requisitos, favor de consultar.

**Periodo de inscripción :** 17 de noviembre al 1 de diciembre 2020.

**Modo de inscripción :** Llenar el formulario específico y presentar al lugar de inscripción.

#### Donde obtener los formularios :

- YOKOHAMA SHIYAKUSHO SHIMIN JYUHOU CENTER
- Municipios distritales de Yokohama
- GYOUSEI SERVICE CORNER
- KABUSHIKIGAISHA JA AMENITY HOUSE YOKOHAMAMINAMI EIGYOUSHO

**Lugar de inscripción :** KABUSHIKIGAISHA JE-I AMENITI HOUSE YOKOHAMA MINAMI EIGYOUSHO

〒244-0817 Yokohamashi Totsukaku Yoshidacho 3003-3

**Teléfono :** 045-435-9419 (solo en japonés) FAX 045-435-9418

がいこくじんせたい たい じゅうきよしえんじぎょう はじ  
外国人世帯に対する住居支援事業が始まりました

### Ha empezado el programa de apoyo de viviendas para las familias extranjeras

Se trata de consultas sobre el modo de alquiler de viviendas para los extranjeros que viven, trabajan o están planeando vivir en Yokohama.

#### Contenido de las consultas :

- Los tramites a seguir para alquilar viviendas.
- Apoyo que requerirá mientras ocupa una vivienda de alquiler.
- Los tramites que se requieren para cuando sale de la vivienda de alquiler.

**Periodo de recepción de consultas :** jueves 1 de octubre 2020 al domingo 28 de febrero 2021.

**Ventanilla :** Organización No Lucrativa KANAGAWA SUMAI SUPPORT CENTER

**Teléfono :** 045-228-1752 (puede hablar en español) **Mail :** sumai.sc@sumasen.com

**Horario de recepción :** lunes a viernes (excepto feriados), 10 : 00 ~ 17 : 00

よこはまし がいこくご あたら  
横浜市の外国語ウェブサイトが新しくなりました

### Se ha renovado el sitio web en lenguas extranjeras de Yokohama

Podrá leer en inglés, chino, coreano y japonés fácil sobre los sistemas para facilitar la vida cotidiana en la ciudad de Yokohama.

**Inglés :** <https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/residents/en/>

**Chino :** <https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/residents/zh-s/>

**Coreano :** <https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/residents/kor/>

**Japones sencillo :** <https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/residents/ej/>

こうれいしゃむ けうりようちんたいじゅうたく あみやま どうろくしゃぼしゅう  
高齢者向け優良賃貸住宅 空家待ち登録者募集

### Convocatoria de registro en la lista de espera para las Casas de alquiler excelentes para adultos mayores

Son viviendas privadas reconocidas por la ciudad de Yokohama. Se determina el orden por sorteo.

**Lugar :** Midori-ku.

**Particularidades :** libre de barreras, atención para notificación de emergencias, no tiene servicio de asistencia.

**Destinado a :** personas mayores de 60 años, que resida o trabaje en Yokohama, que el postulante o conviviente sea de nacionalidad japonesa o extranjeros que tengan registro de residente y otros requisitos.

**Periodo de convocatoria:** 17 de noviembre al 1 de diciembre del 2020.

**Modo de registro :** Obtener el formulario, llenar los datos y presentarlo a la ventanilla indicada.

#### Donde obtener los formularios :

- YOKOHAMA SHIYAKUSHO SHIMIN JYUHOU CENTER
- Municipios distritales de Yokohama.
- GYOUSEI SERVICE CORNER

**Lugar de inscripción :** KABUSHIKIGAISHA JA AMENITY HOUSE YOKOHAMA MINAMI EIGYOSHOU

〒244-0817 Yokohamashi Totsukaku Yoshidacho 3003-3

Teléfono : 045-435-9419 (solo en japonés) FAX 045-435-9418

**Consultas :** KENCHIKUKYOKU JUUTAKU SEISAKUKA. **Teléfono :** 045-671-4121 (japones)

### Guía para el ingreso a la Secundaria Superior Publica (version 2021 : 10 idiomas)

Se ha terminado de elaborar el libro guía para el ingreso a la secundaria superior publica para el año fiscal 2021.

Podrá acceder a la información sobre el examen de admisión a la secundaria superior publica de Kanagawa en japonés, inglés, chino, español, portugués, tagalo, coreano, camboyano, nepalés y vietnamita.

<http://me-net.or.jp/service/guidbook/>

En la página especial de la guía de ingreso a la secundaria superior publica, podrá apreciar en imágenes sobre el examen de admisión a la escuela superior pública. También hay información sobre escuelas “convocatoria especial para extranjeros residentes de la prefectura de Kanagawa”

### ことば じんけんそうだん あなたの言葉で人権相談ができます

#### Puede hacer consultas sobre los derechos humanos en su propio idioma

En todas las Direcciones Regionales de Justicia puede hacer consultas en inglés, chino, coreano, tagalo, portugués, español y vietnamita.

**Horario de atención :** Durante los días útiles (excepto fin e inicio de año) 9 : 00~17 : 00

GAIKOKUJIN JINKEN SOUDAN DAIARU (NAVDIAL) 0570-090911

### さいがいじ がたじょうほう 災害時プッシュ型情報アプリ Safetytips

#### I Aplicación para acceder a la información en momentos de desastres

Se da información sobre terremotos, alerta de Tsunami, alerta especial meteorológica, etc. con solo presionar, Puede confirmar la información en español.

Favor de bajar la aplicación para estar preparados en caso de desastres.

Para bajar la aplicación URL

Android : <https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

iPhone : <https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8RENKEIKA>

### とうきょう たいかい にちまえ はいしん 東京2020大会250日前イベントオンライン配信

#### Envío por online de los eventos 250 días previos al torneo Tokyo 2020

Podrá apreciar futbol y performances a través del show de conversación y pensar “Qué es lo que podemos hacer a través de la fuerza del deporte y la cultura”, teniéndose como oradores invitados a los deportistas paralímpicos.

**Fecha y hora :** domingo 29 de noviembre, el programa se informara vía página web.

<https://tokyo2020.city.yokohama.lg.jp/>

Lugar : YOKOHAMA HAMMARHEAD (Base de emisión)

**Consultas :** SHIMINKYOKU OLIMPIC-PARALIPIC SUISHINKA, **Teléfono :** 045-671-3690 (japones)

---

FRESC ヘルプデスク

### Escritorio de apoyo FRESC

Este escritorio es un lugar donde pueden consultar por teléfono quienes estén con dificultades de por haber perdido el trabajo por consecuencia del nuevo coronavirus. Se puede consultar en español.

FRESC le orientará sobre los sistemas que pueden darle apoyo y los requisitos de permanencia.

Si requiere de apoyo, favor de llamar por teléfono.

**Horario de atención** : Lunes a viernes, 9 : 00~17 : 00 (descanso sábados, domingos y feriados)

**Teléfono** : 0120-76-2029 (puede hablar en español, llamada gratuita)

---

こうとうきょういく しゅうがくし えんしんせいど  
高等教育の就学支援新制度

### Sistema de apoyo para acceder a la educación superior

Podrá recibir apoyo para la pensión mensual de las clases, excepción de pago de matrícula o descuento, beca sin devolución.

**Destinado a** : estudiantes de familias exceptuadas del impuesto ciudadano. (en caso de extranjeros)

- Residentes permanentes especiales.
- Visa de Residente permanente, o, cónyuge y/o hijos/as de japoneses o de residente permanente
- Visa de Residente por tiempo determinado cuya voluntad de residir permanentemente a futuro, sea reconocido por el director de la escuela en la que estudia y otros requisitos.

**Solicitud** : Presentarla a la escuela donde esta estudiando.

**Detalles** : KOUTOUKYOIKU NO SHUUGAKUSHIEN SHINSEIDO :

[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/koutou/hutankeigen/index.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/hutankeigen/index.htm)

**Consultas** : NIHON GAKUSEI SHIEN KIKOU SHOUGAKUKIN SOUDAN CENTER

**Teléfono** : 0570-666-301 (japones)

---

がいこくじんざいりゅうしえん にゅうかん そうだん  
外国人在留支援センターで入管に相談ができます

### Puede hacer consultas a la oficina de migración en el Centro de Apoyo para la permanencia de extranjeros

- Por consecuencia del nuevo coronavirus he sido despedido. Me preocupa la visa.
- No sé cómo es la estructura del Sistema de puntos para los recursos humanos de alta calificación.
- Quisiera saber si puedo seguir viviendo en Japón después de divorciarme de mi marido.
- Quiero saber sobre los tramites de ingreso y salida, visa etc.

Estos son los aspectos que puede consultar. Puede hablar en español, favor de sacar cita.

**Teléfono** : 03-5363-3025 (la cita la puede sacar solamente en japonés, chino e inglés)

**Horario de atención** : días útiles de 9 : 00~17 : 00 (descanso feriados y fin e inicio de año)

**Lugar** : GAIKOKUJIN ZAIRYU SHIEN CENTER (FRESC)

Tokyo-to Shinjuku-ku Yotsuya1-6-1 Yotsuya tower piso 13

Línea JRChuo Sobu , 1 minuto a pie desde la estación de Yotsuya

---

「よこはま yokohama」読者のみなさまへ

### A los lectores de “Yohoma Yokohama”

Muchas gracias por leer siempre “Yohohama Yokohama”.

“Yohohama Yokohama” ha venido publicándose desde setiembre de 1998, pero, se ha determinado terminarla teniendo como última publicación el número de diciembre 2020

Agradecemos por habernos apoyado por alrededor de 20 largos años.

Les pedimos seguir acompañándonos hasta el último número de diciembre.